

ЦАРЬ ЭДИП

429–426 до н.э., выдержки Дятловых от 08.01.2019

1. **Эдип:** (Тиресию) Ни гражданин так рассуждать не должен, Ни сын; ты ж вскормлен этою землей!
2. **Эдип:** (Тиресию) Есть в правде сила, есть, но не в тебе — В тебе ж угас и взор, и слух, разум.
3. **Креонт:** (Эдипу) Нет, с разумом злодейство несовместно: Ни сам к нему не склонен я, ни в долю Меня сообщник не возьмет дурной.
4. **Хор:** Слепая спесь — власти чадо; Спесь же, с недью благ пресытившись вконец, Сверх меры пышных, вред в себе несущих — На счастья крайний уступ взойдя, С него стремглав в глубь несется бездны.
5. **Эдип:** Они судили мне отца убийство — И вот он [Полиб] умер, схоронен в земле, А я, беглец, к мечу не прикоснулся!... Уж не тоска ль по мне его убила, И в этом смысле «от меня он пал»?...
6. **Домочадец:** Земли фиванской славные вельможи, О, сколько ужасов узнать, увидеть Вам предстоит! Какое горе вам Покроет душу, если дому Кадма Наследственную верность вы храните! О, если б Истр и Фасис, волны слив, Струей могучей Фивы затопили — Им все ж не смыть неслыханную скверну, Что этот дом таит — еще таит, Но вскоре обнаружит; скверну бедствий И вольных и невольных; но душе Больше добровольное страданье.
7. **Эдип:** Аполлон то был, Аполлон, друзья! Он делам моим злой исход послал. Но их своей рукой я вырвал — без сторонних сил. Света дар — к чему? Что мог отрадного увидеть я?
8. **Эдип:** Мое решение? Нет, оставь советы, Оставь упреки: лучше не найти! Скажи, какими б я дерзнул очами Взглянуть на Лаия среди теней, Взглянуть на мать несчастную... пред ними Я так виновен, что вины своей И тысячью смертей не искупил бы.
9. **Креонт:** (Прислужникам) Скорее в дом страдальца отведите: Лишь ближний вправе видеть муки ближних.
10. **Корифей:** О сыны земли фиванской! Вот, глядите — вот Эдип, Он, загадки разгадавший, он, прославленнейший царь; Кто судьбе его из граждан не завидовал тогда? А теперь он в бездну горя ввергнут тою же судьбой. Жди же, смертный, в каждой жизни завершающего дня; Не считай счастливым мужа под улыбкой божества Раньше, чем стопой безбольной рubeжа коснется он.
11. ...я — *поздний гражданин*... — С точки зрения афинского права, уголовно преследование могло быть возбуждено только по заявлению полноправного гражданина, каким стал Эдип, будучи избран царем.
12. ...рой... *Эриний*. — Эринии — божества кровной мести. Первоначально в их функции входила месть за убийство или осквернение, совершенное в пределах рода и семьи (ср. ЭК. 40 и прим.), затем им стало подведомственно всякое убийство. Здесь упоминание Эриний (в оригинале — Керы, родственные им божества) несет в себе трагическую двусмысленность, так как преступления, совершенные по неведению Эдипом, входят в древнейшую сферу действия Эриний. Ср. Од., XI, 279 сл.; Эсх. Сем. 700, 723, 791, 977.
13. ...*тройным рабом*... — Т. е. рожденным от женщины, которая была сама рабыней в третьем поколении. ...не станешь ты рабыней. — Свободнорожденная гражданка, вышедшая замуж за раба, теряла свои гражданские права и приравнивалась к рабыне. Эдип истолковывает тревогу Иокасты в том смысле, что она боится узнать о его истинном — может быть, рабском — происхождении.
14. *Вновь спросить*... — Откладывая изгнание Эдипа, Софокл приводит финал трагедии в соответствие с распространенной версией, по которой Эдип еще некоторое время оставался во дворце, скрытый от глаз сограждан. Это время требовалось, по мифу, для того, чтобы Этеокл и Полиник успели оскорбить отца и заслужить его проклятие (см. вступительную заметку к ЭК и ст. 427—430, 440—444).

*Конец текста*